

Anna Benešová

Point d'accès unique

1. Jednotné místo pro přístup

(Directive 2014/45/UE du Parlement européen et du Conseil du 3 avril 2014 relative au contrôle technique périodique des véhicules à moteur et de leurs remorques, et abrogeant la directive 2009/40/CE Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2. Jediné přístupové místo

(Règlement (UE) n ° 531/2012 du Parlement européen et du Conseil du 13 juin 2012 concernant l'itinérance sur les réseaux publics de communications mobiles à l'intérieur de l'Union Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

3. Jediné kontaktní místo

(Règlement (UE) n ° 1290/2013 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2013 définissant les règles de participation au programme-cadre pour la recherche et l'innovation "Horizon 2020" (2014-2020) et les règles de diffusion des résultats et abrogeant le règlement (CE) n ° 1906/2006 Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

4. Jediné přístupové místo

(Règlement (UE) n ° 283/2014 du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2014 concernant des orientations pour les réseaux transeuropéens dans le domaine des infrastructures de télécommunications et abrogeant la décision n ° 1336/97/CE Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

5. Jediné kontaktní místo

(Décision n o 742/2008/CE du Parlement européen et du Conseil du 9 juillet 2008 sur la participation de la Communauté à un programme de recherche et développement entrepris par plusieurs États membres, visant à améliorer la qualité de vie des personnes âgées par le recours à de nouvelles technologies de l'information et des communications (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

- Jednotný význam
- Na konci textu je příloha/přílohy
- Texty rozdělené do článků, někdy do kapitol, oddílů

Martina Černá

Francouzský výraz „*point d'accès unique*“ se do češtiny překládá různě. V závorce je vždy napsáno umístění slova pro rychlé vyhledání výrazu v dokumentu.

- NAŘÍZENÍ EVR. PARLAMENTU A RADY o roamingu ve veřejných mobilních komunikačních sítích v Unii
→ *jediné přístupové místo* (27)

- NAŘÍZENÍ EVR. PARLAMENTU A RADY, kterým se stanoví pravidla pro účast a šíření výsledků programu „Horizont 2020 – rámcový program pro výzkum a inovace (2014-2020)“ a zrušuje nařízení (ES) č. 1906/2006
→ *jediného kontaktního místa* (15)
- SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY 2014/45/EU o pravidelných technických prohlídkách motorových vozidel a jejich přípojných vozidel a o zrušení směrnice 2009/40/ES
→ *jednotného místa pro přístup* (Kapitola II, Obecné povinnosti, Článek 4, Povinnosti 3, pozn. těsně nad 4.)
- NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) č. 283/2014 o hlavních směrech transevropských sítí v oblasti telekomunikační infrastruktury a o zrušení rozhodnutí č. 1336/97/ES
→ *jediné přístupové místo* ((17) PŘÍLOHA, PROJEKTY SPOLEČNÉHO ZÁJMU, ODDÍL 1. INFRASTRUKTURY DIGITÁLNÍCH SLUŽEB, 3., d))
- PŘIJETÍ SOUHRNNÉHO ROZPOČTU EVROPSKÉHO UNIE (EU, Euratom) 2016/150 na rozpočtový rok 2016 s konečnou platností
→ *jediné přístupové místo* (Cíle)

Naším úkolem bylo najít francouzský výraz „*point d'accès unique*“ v pěti náhodných dokumentech EU. V mém případě se jedná o tři nařízení Evropského parlamentu a Rady, jednu směrnici Evropského parlamentu a Rady a jedno přijetí souhrnného rozpočtu Evropské unie. Překlad výrazu závisí na kontextu, proto je možných vícero variant překladu.

Všechny tyto dokumenty jsou příslušně označeny (např. datum vydání, identifikační číslo/referenční číslo, název). V úvodu se také nachází takové „shrnutí“, co předcházelo přijetí daného dokumentu a v souladu s jakými smlouvami, návrhy a stanovisky musí daný dokument být. Dále také že je v souladu s řádným legislativním procesem. U nařízení a směrnic poté následují důvody, které k nim vedly. Tyto dokumenty jsou vždy strukturované (např. rozdělení do kapitol, oddílů, článků, bodů a podbodů, atd.), někdy obsahují i přílohu.

Barbora Golasowská

Srovnání překladů slovního spojení „*point d'accès unique*“ v oficiálních dokumentech EU

1. Dokument - nařízení: <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR-CS/TXT/?qid=1457291181377&uri=CELEX:32012R0531&from=FR>, zde jako „*jediné přístupové místo*“
2. Dokument - směrnice: <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR-CS/TXT/?uri=CELEX:32014L0045&from=FR>, zde jako „*jednotné místo pro přístup*“
3. Dokument - rozhodnutí: <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR->

[CS/TXT/?uri=CELEX:32008D0742&from=FR](http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR-CS/TXT/?uri=CELEX:32008D0742&from=FR), zde jako „jediné kontaktní místo“

4. Dokument - zpráva: [http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR-CS/TXT/?uri=CELEX:52015XG0324\(01\)&from=FR](http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR-CS/TXT/?uri=CELEX:52015XG0324(01)&from=FR), zde rovněž jako „jednotné místo pro přístup“
5. Dokument - důležité právní upozornění: [http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR-CS/TXT/?uri=CELEX:22012A1215\(01\)&from=FR](http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR-CS/TXT/?uri=CELEX:22012A1215(01)&from=FR), zde jako „jednotné místo přístupu k ...“

Můžeme sledovat značnou nejednotnost překladů, pravděpodobně proto, že se toto slovní spojení používá v různých kontextech (roaming ve veřejných mobilních komunikačních sítích, technické prohlídky motorových vozidel, **Program výzkumu a vývoje v oblasti aktivního a asistovaného žití, přístup k právu, přidružení mezi EU a Střední Amerikou**).

V jednotlivých dokumentech je pak překlad samozřejmě jednotný, vyskytuje-li se v nich toto slovní spojení ve více případech.

Nela Demkovičová

1. Point d'accès unique - přeložené jako „**jediné přístupové místo**“
Převzato z NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) č. 531/2012 ze dne 13. června 2012 o roamingu ve veřejných mobilních komunikačních sítích v Unii (přepracované znění) (Text s významem pro EHP)
2. Point d'accès unique - přeloženo jako „**jediné kontaktní místo**“
Převzato z: NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) č. 1290/2013 ze dne 11. prosince 2013, kterým se stanoví pravidla pro účast a šíření výsledků programu „Horizont 2020 – rámcový program pro výzkum a inovace (2014–2020)“ a zrušuje nařízení (ES) č. 1906/2006
3. Point d'accès unique - přeloženo jako „**jediné přístupové místo**“
Převzato z: Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 283/2014 ze dne 11. března 2014 o hlavních směrech transevropských sítí v oblasti telekomunikační infrastruktury a o zrušení rozhodnutí č. 1336/97/ES
Text s významem pro EHP
4. Point d'accès unique – přeloženo jako „**jednotný přístup**“
Správa a partnerství v oblasti jednotného trhu Usnesení Evropského parlamentu ze dne 6. dubna 2011 o správě a partnerství na jednotném trhu (2010/2289(INI))
5. Point d'accès unique – přeloženo jako „**jednotného místa přístupu**“

Převzato z: Dohoda zakládající přidružení mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Střední Amerikou na straně druhé

➔ **ZÁVĚR: malé odchylky, které ovšem můžou způsobit větší či menší významový posun – záleží na kontextu. Nutno konzultovat při překladu taková nařízení přímo z těchto stránek.**

Alžběta Biskupová

Point d'accès unique

- 1) Jediné přístupové místo
 - RÈGLEMENT (UE) No 531/2012 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 13 juin 2012
- 2) Jednotné místo pro přístup
 - DIRECTIVE 2014/45/UE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 3 avril 2014
- 3) Jediné kontaktní místo
 - DÉCISION N o 742/2008/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 9 juillet 2008
- 4) Jednotný přístup
 - Mercredi 6 avril 2011 Gouvernance et partenariat dans le marché unique P7_TA(2011)0144
- 5) Jednotné místo pro přístup
 - Rapport sur l'accès au droit (2015/C 97/03)

Můžeme vidět, že ve všech případech kromě 3) *Décision* se jedná o přístup/přístupové místo. V tomto případě jde ale o kontaktní místo. V ostatních případech je význam stejný nebo jen lehce odlišný, v tomto případě se liší více.

Gabriela Švubová

Termín „point d'accès unique“ je v daných textech překládán následovně:

jediné přístupové místo – 2 x

jediné kontaktní místo

jednotné místo pro přístup

jednotný přístup

Výraz „jediné kontaktní místo“ se v jednom z textů vyskytoval dvakrát a to:

- jako překlad výrazu „point d'accès unique“
- jako překlad výrazu „guichet unique“

Výraz „point d'accès unique“ se používá ve více kontextech, například: v rámci platformy pro roamingové dohody, jako jednotné místo pro přístup k technickým informacím u kontrolly vozidel nebo sjednocený informační systém pro podávání návrhů programu Horizont 2020 nebo platformu pro jediné přístupové místo k vícejazyčným datovým souborům.

Document 32012R0531

L'obligation en matière d'accès de gros aux services d'itinérance devrait également couvrir l'obligation pour l'opérateur de réseau mobile de permettre aux MVNO et aux revendeurs d'acheter des services d'itinérance de gros réglementés à des agrégateurs grossistes qui fournissent un point d'accès unique et une plateforme standardisée pour des accords d'itinérance partout dans l'Union.

*Povinnost poskytnout velkoobchodní roamingový přístup by rovněž měla zahrnovat povinnost operátora mobilní sítě umožnit operátorům virtuálních mobilních sítí a druhotným prodejcům nákup regulovaných velkoobchodních roamingových služeb od agregátních velkoobchodních operátorů, kteří poskytují **jediné přístupové místo** a standardizovanou platformu pro roamingové dohody na území celé Unie.*

Document 32013R1290

*La Commission devrait poursuivre ses efforts de simplification des procédures en tirant parti de l'amélioration des systèmes informatiques, comme la transformation du portail des participants qui devrait faire fonction de point d'accès unique à compter du moment de la publication des appels à propositions jusqu'à la mise en œuvre de l'action, en passant par le dépôt des propositions, en vue de créer **un guichet unique**.*

*Komise by měla pokračovat ve svém úsilí o zjednodušení postupů v rámci postupného zlepšování informačních systémů, například prostřednictvím dalšího rozšíření portálu pro účastníky jako **jediného kontaktního místa** od okamžiku zveřejnění výzvy k předkládání návrhů přes jejich předložení, až po provedení akce s cílem vytvořit **jediné kontaktní místo** pro celý postup.*

Document 32014L0045

La Commission examine également la faisabilité d'établir un point d'accès unique à ces informations techniques.

*Komise přezkoumá proveditelnost zavedení **jednotného místa pro přístup** k těmto technickým informacím.*

Document 32014R0283 – concernant des orientations pour les réseaux transeuropéens dans le domaine des infrastructures de télécommunications

Il s'agit d'une plateforme permettant d'accéder, par l'intermédiaire d'un point d'accès unique, à des sous-ensembles de données multilingues (langues officielles des institutions de l'Union) détenus par des organismes publics de l'Union au niveau européen, national, régional et local, de disposer d'outils d'interrogation et de visualisation des sous-ensembles, de s'assurer que les sous-ensembles disponibles sont correctement anonymisés, couverts par une licence, et le cas échéant, rendus payants avant la publication, la rediffusion et la réutilisation, notamment grâce à une piste d'audit relative à la provenance des données.

*Jedná se o platformu pro **jediné přístupové místo** k vícejazyčným datovým souborům (ve všech úředních jazycích orgánů Unie), které mají v držení veřejné orgány v Unii na evropské, vnitrostátní, regionální a místní úrovni; nástroje pro dotazy a vizualizaci datových souborů; zajištění, aby dostupné datové soubory byly řádně anonymizované, měly povolení ke zveřejnění, opakované distribuci a použití, včetně auditní kontroly původu údajů, a případně aby byly stanoveny ceny za tyto činnosti.*

Document 52011IP0144 - Gouvernance et partenariat dans le marché unique

appelle la Commission à continuer à développer et à promouvoir le site "L'Europe est à vous" de manière à ce qu'il constitue un point d'accès unique à l'ensemble des informations et des services d'aide dont les citoyens et les entreprises ont besoin pour exercer leurs droits dans le marché unique;

*vyzývá Komisi, aby dále rozvíjela a podporovala internetovou stránku „Vaše Evropa“ tak, aby nabízela **jednotný přístup** ke všem informacím a pomocným službám, které občané a podniky potřebují k uplatnění svých práv na jednotném trhu;*

Jitka Prudká

Při vyhledávání výrazu "point d'accès unique" jsem se setkala s několika překlady, přičemž jen v ojedinělých případech se jednalo o překlady zcela totožné.

| | |
|-----|--|
| 1, | <u>jednotný přístupový bod</u> |
| 2, | <u>centralizovaný přístup</u> |
| 3, | jediném přístupovém místě |
| 4, | jediného přístupového bodu |
| 5, | <u>jediného kontaktního místa</u> |
| 6, | <u>společnou a jednotnou bránu</u> |
| 7, | jediný přístupový bod |
| 8, | <u>jediného místa přístupu</u> |
| 9, | <u>jeden přístupový bod</u> |
| 10, | <u>jednotné přístupové místo</u> |
| 11, | <u>jednotného místa přístupu</u> |
| 12, | jediné přístupové místo |
| 13, | <u>místa komplexního přístupu</u> |

1,

<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/?uri=celex:52006DC0316>

"En adoptant les normes minimales applicables aux consultations afin de garantir une consultation transparente et cohérente des parties intéressées, la Commission a créé un point d'accès unique sur l'internet dénommé «Votre point de vue sur l'Europe»[19]. "

<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/CS/TXT/?uri=CELEX:52006DC0316>

"Zavedením minimálních standardů pro konzultace, které zajistí, aby byly všechny zainteresované subjekty konzultovány průhledným a koherentním způsobem, vytvořila Komise jednotný přístupový bod na internetu nazvaný „Váš hlas v Evropě“[19]. "

2,

<http://register.consilium.europa.eu/doc/srv?l=FR&f=ST%2015292%202008%20INIT>

En juin 2008, la Commission a lancé le nouveau portail EURAXESS7, **point d'accès unique** fournissant informations et services d'appui aux chercheurs qui se déplacent dans d'autres États membres et y mènent une carrière dans la recherche.

<http://ec.europa.eu/transparency/regdoc/rep/1/2008/CS/1-2008-680-CS-F1-1.Pdf>

V červnu 2008 spustila Komise provoz nového portálu EURAXESS7, který nabízí **centralizovaný přístup** k informacím a asistenčním službám pro výzkumné pracovníky, kteří se stěhují do jiných členských států a působí ve výzkumu v jiných členských státech.

3,

[http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/?uri=CELEX:52008XC0402\(01\)](http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/?uri=CELEX:52008XC0402(01))

Les marchés de gros sont essentiellement délimités par les lourds investissements de déploiement de réseau nécessaires pour passer d'un produit de gros à l'autre: i) l'accès de gros au niveau national concentre le trafic en **un point d'accès unique**, ce qui permet aux opérateurs d'offrir des services de détail d'accès à large bande en ne devant supporter que peu, voire pas du tout, de frais de déploiement de réseau; ii) l'accès de gros au niveau régional exige le déploiement d'un réseau coûteux comptant jusqu'à 109 points d'accès régionaux.

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2008:083:0006:0009:CS:PDF>

Vymezení velkoobchodních trhů je založeno zejména na vysokých investicích do rozvoje sítě, které jsou nezbytné při přechodu z jednoho velkoobchodního produktu na druhý: i) celostátní velkoobchodní přístup soustředí provoz v **jiném přístupovém místě**, což operátorům umožňuje nabízet maloobchodní širokopásmové služby, aniž by museli rozvíjet nějakou síť (nebo téměř žádnou síť); ii) regionální velkoobchodní přístup vyžaduje rozvinutí nákladné sítě zahrnující až 109 regionálních přístupových míst.

4,

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2004:0820:FIN:FR:PDF>

L'élément le plus important à cet égard correspond au développement des consultations préalables aux décisions, et aux éléments connexes tels que l'accroissement des délais entre les dates de prise de décision et d'application. Ce développement des consultations préalables devra prendre en compte les standards minimaux de consultation⁸ (durée de consultation suffisante, obligation de publier les résultats, obligation de fournir un retour (« feed back ») en réponse aux commentaires reçus, utilisation d'**un point d'accès unique** pour les consultations. Ceci permettra d'améliorer la qualité des textes, de faciliter l'implication et l'information des professionnels, et donc de faciliter la tâche des administrations nationales.

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2004:0820:FIN:CS:PDF>

Nejvýznamnějším prvkem jsou z tohoto pohledu konzultace před rozhodnutími a související prvky, například prodloužení lhůt mezi datem přijetí rozhodnutí a datem nabytím účinnosti. Při vylepšování předběžných konzultací je nutné brát v úvahu minimální standardy konzultace⁸ (dostatečnou dobu trvání konzultace, povinnost zveřejnit výsledky, povinnost poskytnout

zpětnou vazbu v odpovědi na obdržené připomínky, využívání **jediného přístupového bodu** ke konzultacím. To umožní zlepšit kvalitu textů, usnadnit zapojení a informace rybářů, a tedy usnadnit práci veřejné správy členských států.

5,

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2011:0903:FIN:FR:PDF>

Les États membres transmettent à la Commission (Eurostat) les données et métadonnées requises par le présent règlement selon les normes d'échange de données et métadonnées définies par la Commission (Eurostat). Les États membres transmettent ces données et métadonnées via **le point d'accès unique** ou les mettent à disposition de manière à ce que la Commission (Eurostat) puisse les récupérer par des moyens électroniques.

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2011:0903:FIN:CS:PDF>

Členské státy předávají Komisi (Eurostatu) údaje a metadata vyžadovaná tímto nařízením v souladu se standardem pro výměnu údajů a metadata stanoveným Komisí (Eurostatem). Členské státy poskytují Komisi (Eurostatu) tyto údaje a metadata prostřednictvím **jediného kontaktního místa** nebo je dají k dispozici takovým způsobem, aby je Komise (Eurostat) mohla získat elektronicky.

6,

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2008:118:0030:0031:FR:PDF>

La Commission a l'intention de créer un site internet consacré à la protection consulaire, afin d'y publier des informations pratiques, comme les coordonnées actualisées des représentations des États membres dans les pays tiers. Parallèlement au texte de l'article 20 du traité CE, il serait utile de faire figurer dans les passeports nationaux une référence à ce site internet, en tant que **point d'accès unique** à l'information relative à ce droit.

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2008:118:0030:0031:CS:PDF>

Komise hodlá zřídit internetovou stránku věnovanou konzulární ochraně a poskytující praktické informace, např. aktualizované kontaktní adresy zastupitelských úřadů členských států ve třetích zemích. Bylo by užitečné uvádět v cestovních pasech spolu s článkem 20 Smlouvy o ES i odkaz na tuto internetovou stránku jako **společnou a jednotnou bránu** k informacím ohledně tohoto práva.

7,

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2011:0657:FIN:FR:PDF>

La plateforme de services centrale sera développée à partir du portail Europeana existant. La plateforme, qui nécessite le développement, l'exploitation et l'administration de capacités informatiques, services de stockage de données et logiciels décentralisés, fournira **un point d'accès unique** au contenu du patrimoine culturel européen au niveau de l'élément, un ensemble de spécifications d'interface pour l'interaction avec l'infrastructure (recherche de données, téléchargement de données), une assistance à l'adaptation des métadonnées et à l'ajout de nouveau contenu ainsi que des informations sur les conditions de réutilisation du contenu accessible par l'intermédiaire de l'infrastructure.

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2011:0657:FIN:CS:PDF>

Rozvoj platformy hlavních služeb bude založen na současném portálu Europeana. Platforma – která si vyžaduje rozvoj, provádění a správu distribuovaných výpočtů, zařízení a software pro ukládání údajů – poskytne **jediný přístupový bod** k obsahu evropského kulturního dědictví na úrovni jednotlivých položek, soubor specifikací rozhraní pro součinnost s infrastrukturou (vyhledávání údajů, stahování údajů), podporu adaptace metadat a pojmů nového obsahu a také informace o podmínkách opakovaného použití obsahu přístupného prostřednictvím infrastruktury.

8,

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2011:0079:FIN:FR:PDF>

Le plan d'action relatif à l'e-Justice européenne²⁹ prévoit la création d'un portail e-Justice européen comme point d'accès unique à l'information juridique, mais aussi aux organismes, registres, bases de données et autres services de nature juridique ou administrative, et il considère l'interconnexion des registres centraux, du commerce et des sociétés comme un élément important à cet égard.

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2011:0079:FIN:CS:PDF>

Akční plán v oblasti evropské e-justice²⁹ se zabývá vývojem portálu evropské e-justice jako **jediného místa přístupu** k právním informacím, právním a správním institucím, rejstříkům, databázím a dalším službám a propojení ústředních, obchodních a podnikových rejstříků považuje za důležitý prvek.

9,

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2007:0607:FIN:FR:PDF>

Établir une fenêtre unique (**point d'accès unique**) et un guichet unique pour les procédures administratives dans tous les modes.

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2007:0607:FIN:CS:PDF>

Vytvořit jednotný portál (**jeden přístupový bod**) a jedno správní místo pro správní postupy v rámci všech druhů dopravy.

10,

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2011:0870:FIN:FR:PDF>

La Commission, aidée de l'AEMF, améliorera le système de stockage existant et mettra en place **un point d'accès unique** à l'information réglementaire au niveau de l'UE. La Commission facilitera l'accès à une information de qualité sur les PME cotées. La Commission invite le Parlement et le Conseil à adopter cette proposition législative d'ici la fin 2012.

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2011:0870:FIN:CS:PDF>

Komise ve spolupráci s Evropským orgánem pro cenné papíry a trhy zdokonalí stávající systém ukládání údajů a na úrovni Unie vytvoří **jednotné přístupové místo** pro regulované informace. Komise usnadní přístup k vysoce kvalitním informacím o kotovaných malých a středních podnicích. Vyzývá Parlament a Radu, aby tento legislativní návrh přijaly do konce roku 2012.

11,

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2012:0474:FIN:FR:PDF>

La Commission mettra en place avec les parties prenantes une plateforme-ressource complète de partage des informations, qui fournira des informations actualisées sur le SET via un point d'accès unique sur l'internet. Cette plateforme contribuera également à l'échange des meilleures pratiques et à la diffusion d'informations actualisées sur le SET auprès des milieux professionnels intéressés.

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2012:0474:FIN:CS:PDF>

Komise ve spolupráci ze zúčastněnými subjekty zřídí komplexní platformu pro sdílení informací, která bude poskytovat aktuální informace o EETS prostřednictvím jednotného místa přístupu na internetu. Tato platforma rovněž přispěje k výměně osvědčených postupů a šíření aktuálních informací o EETS mezi zúčastněnými profesními subjekty.

12,

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2012:172:0010:0035:FR:PDF>

L'obligation en matière d'accès de gros aux services d'itinérance devrait également couvrir l'opérateur de réseau mobile de permettre aux MVNO et aux revendeurs d'acheter des services d'itinérance de gros réglementés à des agrégateurs grossistes qui fournissent un point d'accès unique et une plateforme standardisée pour des accords d'itinérance partout dans l'Union.

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2012:172:0010:0035:CS:PDF>

Povinnost poskytnout velkoobchodní roamingový přístup by rovněž měla zahrnovat povinnost operátora mobilní sítě umožnit operátorům virtuálních mobilních sítí a druhotným prodejčům nákup regulovaných velkoobchodních roamingových služeb od agregátů velkoobchodních operátorů, kteří poskytují jediné přístupové místo a standardizovanou platformu pro roamingové dohody na území celé Unie.

13,

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2012:0183:FIN:FR:PDF>

La rationalisation et la réorganisation des tribunaux d'instance ne débouchera pas seulement sur la réalisation d'économies, mais rapprochera également la justice des citoyens en faisant de ces juridictions le point d'accès unique à la justice pour la plupart des questions judiciaires auxquelles ils sont confrontés (par exemple, authentification de documents, questions de droit familial ou de succession, etc.).

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2012:0183:FIN:CS:PDF>

Racionalizace a restrukturalizace soudů nižšího stupně povede nejen k úsporám, ale soudnictví také přiblíží občanům, jelikož tyto soudy budou představovat místa komplexního přístupu ke spravedlnosti ve většině běžných záležitostí, s nimiž se občané potýkají (např. ověřování dokumentů, rodinné právo a dědické záležitosti atd.).